

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1951)

**Heft:** 1153

**Rubrik:** Swiss Club Manchester

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UN BAPTEME DANS LA FLOTTE MARCHANDE SUISSE.

Une cérémonie simple et intime a eu lieu le 31 Janvier dans le port de Rotterdam en présence du Consul suisse de cette ville et du Chef de l'Office fédéral de la Navigation en haute mer: le baptême d'une nouvelle unité de la flotte marchande suisse.

Mais si elle se passa simplement, cette petite cérémonie est un témoignage de l'activité des armateurs suisses. Groupées sur l'arrière du pont les personnes présentes virent descendre l'ancien pavillon du bateau et avec quelque émotion le nouveau, arborant fièrement la croix fédérale, remonter le mât. Après avoir prononcé les félicitations d'usage, le Consul remit les "papiers" du bateau au nouveau propriétaire qui répondit en souhaitant que ce nouveau navire soit utile au pays. Et les vivats de l'équipage clôturèrent cette courte et simple partie officielle.

Deux raisons font que ce nouveau bateau suisse intéresseront particulièrement les Vaudois. Il fut construit pour le compte d'un armateur brésilien dans le même chantier qui produisit le m/v "Général Guisan" et en même temps. Crées côte à côte, les voilà de nouveau réunis sous le même pavillon. De construction pareille, ils ont à peu près le même tonnage d'environ 9000 tonnes, mais si le m/v "Général Guisan" est propulsé par un moteur Diesel, le nouveau navire est mû par la vapeur produite par une chaufferie au mazout.

La seconde raison c'est que ce bateau qui a été acquis par les mêmes armateurs qui possèdent le m/v "Général Guisan"; la Suisse-Atlantique S.A., a été baptisé du beau nom de "Lausanne". Le bateau de ce nom que chacun connaît sur le lac Léman a ainsi trouvé un grand frère qui va porter au loin le nom très cher du magnifique chef-lieu du Canton de Vaud et dès le lendemain de son baptême le s.s. "Lausanne" océanique voguait vers la Nouvelle-Orléans.

Voilà certes qui fera plaisir aux Vaudois de Londres, d'autant plus que cette manifestation de l'activité d'une firme authentiquement suisse et vaudoise se déroulait à quelques jours de l'anniversaire du 24 Janvier.

## AVALANCHE.

Relentlessly it snows from leaden skies,  
An eerie stillness fills the lonely vale,  
But through the darkness and the misty veil  
Peer many anxious, terror-haunted eyes.

A sudden roar drowns desperate warning-cries;  
The dreaded avalanche descends, a threshing flail,  
With smothering death and ruin in its trail.  
Beneath it, helpless, man a victim lies.

Inscrutable is Nature's dual role,  
As in blind fury she exacts her toll  
Or scatters lavish gifts throughout the land.  
Yet mankind still retains a noble choice:  
When brethren suffer, not the least of joys  
Is that of holding out a helping hand.

J.J.F.S.

## SWISS CLUB MANCHESTER.

At the 101st Annual General Meeting which took place at the Midland Hotel, Manchester, Saturday, 10th February, 1951, the Committee for the ensuing year was elected as follows:—

President: Mr. E. Berner.  
Vice-President: Mr. E. R. Cottet.  
Secretary: Mr. R. T. Gschwind.  
Treasurer: Mr. H. Monney.  
Librarian: Mr. H. Scheiwiller.

**Ladies Shoes . . .**  
made by **BALLY**

Can be obtained at:—  
**THE LONDON SHOE CO. LTD.**

116-117, NEW BOND STREET, W.I.  
260, REGENT STREET, W.I.  
21-22, SLOANE STREET, S.W.I.

## TRANSPORTATION . . .

TO AND FROM **SWITZERLAND**

For details of groupage services and all other current facilities apply to:

## **WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.**

ESTABLISHED 1913

**I, MARTIN LANE, CANNON STREET, LONDON, E.C.4.**

Telephone: MANSion House 3434.

Telegrams: WOTRANCY.

and at

**BASLE, SWITZERLAND**

Viaduktstrasse, 8.

also at

**MANCHESTER**

**LIVERPOOL**

**HULL**

**BRADFORD**

**BIRMINGHAM**